



**Bruksanvisning för snabbbladdare 18 V**  
**Bruksanvisning for hurtiglader 18 V**  
**Instrukcja obsługi szybkiej ładowarki 18 V**  
**Operating instructions for Rapid Charger 18 V**

010-186



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

#### Laddare

- Innan batteriladdaren används, läs noggrant alla instruktioner och varningar på batteriladdaren, batteriet och produkten som batteriet ska användas till.
- Laddaren stängs av automatiskt när batteriet är fulladdat. Laddningsindikeringslampan lyser tills laddaren kopplas loss från eluttaget.
- Använd endast den laddare som följde med din produkt eller en original ersättningsladdare. Byt inte till någon annan laddare.
- Plocka inte isär laddaren.
- Använd inte laddaren om den har skadats, lämnats utomhus i regn, snö, våt eller fuktig miljö eller sänkts ner i vätska.
- Batteriet och laddaren blir varma vid laddning. Lägg laddaren på ett plant, ej antändligt underlag, långt från brännbara material och med minst 10 cm fritt utrymme för ordentlig luftcirkulation runt om laddaren och batteriet.
- När batteriet måste laddas upp krävs 3–5 timmars laddning för att verktyget ska fungera med full effekt. En laddningsindikator tänds på laddaren för att visa att laddning sker.

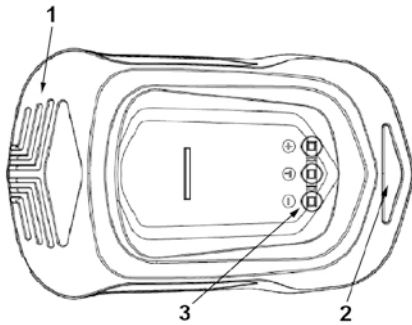
#### Batteri

- Innan batteriet används, läs noggrant alla instruktioner och varningsupplysningar på batteriet, batteriladdaren och produkten som batteriet ska användas till. Batteriet får inte förbrännas, även om det är allvarligt skadat eller helt uttjänt. Det kan explodera.
- Bär inte batteriet i förkläden, fickor, verktygslådor, produktförpackningar eller utdragslådor och liknande med lösa metallföremål. Batteripolerna kan kortslutas så att batteriet skadas, bränns eller fattar eld.
- Byt alltid till ett nytt batteri när verktygets effekt börjar försämrans. Hög värme är det som snabbast förstör ett batteri. Ju högre värme som alstras, desto snabbare förlorar batteriet sin effekt. Ett batteri som blir för varmt kan få kortare livslängd.
- Djupurladda aldrig ett batteri genom att använda verktyget när effekten redan börjat minska. Försök inte ladda ur ett verktygs batteri genom att fortsätta trycka på strömbrytaren. När verktygets effekt börjar försämrans, stäng av verktyget och ladda upp batteriet för bästa funktion.
- Ladda batteriet vid omgivningstemperatur 10–40°C.
- Förvara verktyget och batteriet på en plats där temperaturen aldrig överstiger 50°C. Detta är viktigt för att förhindra allvarliga skador på battericellerna.
- Batteriet bör alltid laddas upp när maskinen börjar gå långsammare.
- När batteriet inte används ska det hållas borta från andra metallföremål, som gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan bilda en anslutning mellan två poler. Om batteripolerna kortslutas kan gnistor, brännskador eller brand uppstå.

#### Elektrisk säkerhet

- Akta sladden. Använd aldrig sladden för att bära laddaren. Skydda sladden från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar. Byt skadade sladdar omedelbart. Skadade sladdar kan orsaka brand.
- Batteridrivna verktyg med inbyggda batterier eller separat batteri får endast laddas upp med angiven batteriladdare. En laddare som passar för en sorts batteri kan innebära brandrisk om den används med ett annat batteri.
- Använd endast batteridrivna verktyg med särskilt avsett batteri. Om andra batterier används kan brand uppstå.

## BESKRIVNING



1. Ventilationshål
2. Laddningsindikator
3. Kontaktytor

## HANDHAVANDE

### Laddning av batteriet

1. Kontrollera att maskinens strömbrytare är i avstängt läge.
2. Ta ut batteriet ur maskinen.
3. Anslut batteriladdaren. Sätt i batteriet i laddaren. När batteriet sitter i laddaren ska den röda laddningsindikatorn vara tänd. Om den inte tänds när batteriet sätts i, tryck på knappen SET på laddaren.
4. Efter ungefär en timmes laddning ska den röda laddningsindikatorn släckas och den gröna indikatorn tändas. Det gröna ljuset visar att batteriet är fulladdat.
5. När batteriet är fulladdat sätter du tillbaka det i maskinen och kontrollerar att låsknappen säkras ordentligt. Maskinen fungerar inte om batteriet inte är korrekt monterat.

## UNDERHÅLL

- Gör rent laddaren regelbundet. Torka av med en torr trasa.
- Använd inte brandfarliga, slipande eller frätande rengöringsmedel.
- Service och reparation får endast utföras av auktoriserad serviceverkstad.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi inte kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula Postorder AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)



### Värna om miljön!

Får ej slängas bland hushållssopor!  
Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.  
Lämna produkten för återvinning på anvisad plats t.ex. kommunens återvinningsstation.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

#### Lader

- Før batteriladeren tas i bruk, må alle instruksjoner og advarsler på batteriladeren, batteriet og på produktet hvor batteriene skal brukes, leses nøye.
- Laderen slås automatisk av når batteriet er fulladet. Ladeindikatorlyset lyser til laderen kobles fra strømuttaket.
- Bruk kun den laderen som fulgte med produktet ditt, eller en original erstatningslader. Ikke bytt til en annen lader.
- Ikke ta laderen fra hverandre.
- Ikke bruk laderen hvis den er skadet, har stått utendørs i regn, snø, våte eller fuktige omgivelser eller har vært senket ned i væske.
- Batteriet og laderen blir varme under lading. Plasser laderen på et flatt, ikke antennelig underlag, i god avstand fra brennbare materialer og med minst 10 cm fri klaring for god luftsirkulasjon rundt laderen og batteriet.
- Når batteriet må lades opp, kreves 3-5 timers lading for at verktøyet skal fungere med full effekt. En ladeindikator tennes på laderen for å vise at ladingen er i gang.

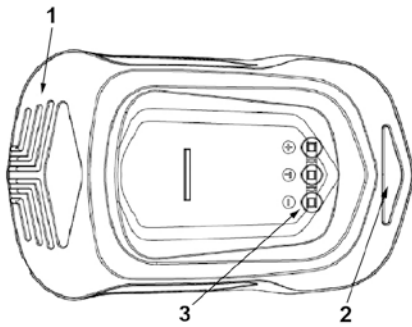
#### Batteri

- Før batteriet tas i bruk, må alle instruksjoner og advarsler på batteriet, batteriladeren og på produktet hvor batteriene skal brukes, leses nøye. Batteriet må ikke brennes, selv om det er alvorlig skadet eller helt oppbrukt. Det kan eksplodere.
- Ikke oppbevar batterier i forklær, lommer, verktøykasser, produktforpakninger, uttrekksskuffer eller lignede hvor du også oppbevarer andre løse metallgjenstander. Batteripolene kan kortsluttes slik at batteriet skades, brennes eller antennes.
- Bytt alltid til et nytt batteri når verktøyets effekt begynner å bli dårligere. Høy varme er det som raskest ødelegger et batteri. Jo høyere varme som produseres, jo raskere taper batteriet sin effekt. Et batteri som blir for varmt, kan få redusert levetid.
- Ikke lad ut et batteri fullstendig ved å bruke verktøyet når effekten allerede har begynt å bli dårligere. Ikke forsøk å lade ut verktøyets batteri ved å fortsette å trykke på strømbryteren. Når verktøyets effekt begynner å bli dårligere, skal verktøyet slås av og batteriet lades opp for optimal funksjon.
- Lad batteriet i omgivelsestemperaturer på 10-40 °C.
- Oppbevar verktøyet og batteriet på et sted hvor temperaturen aldri overstiger 50 °C. Dette er viktig for å forhindre alvorlige skader på battericellene.
- Batteriet bør alltid lades opp når maskinen begynner å gå saktere.
- Når batteriet ikke brukes, skal det holdes unna metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan skape en kobling mellom to poler. Hvis batteripolene kortsluttes, kan det oppstå gnister, brannskader eller brann.

#### Elektrisk sikkerhet

- Vær forsiktig med ledningen. Bær aldri laderen i ledningen. Beskytt ledningen mot varme, olje, skarpe kanter og bevegelige deler. Bytt ut skadede ledninger umiddelbart. Skadede ledninger kan forårsake brann.
- Batteridrevet verktøy med innebygde batterier eller separat batteri skal bare lades opp med angitt batterilader. En lader som passer til én type batterier, kan medføre brannfare hvis den brukes til en annen type batteri.
- Bruk bare batteridrevet verktøy med batteri beregnet for dette. Hvis andre batteri benyttes, kan det oppstå brann.

## BESKRIVELSE



1. Ventilasjonshull
2. Ladeindikator
3. Kontaktflater

## HANDHAVANDE

### Opplading av batteri

1. Kontroller at maskinens strømbryter er avslått.
2. Ta batteriet ut av maskinen.
3. Koble til batteriladeren. Sett batteriet i laderen. Når batteriet sitter i laderen, skal den røde ladeindikatoren være tent. Hvis den ikke tennes når batteriet settes i, trykk på knappen SET på laderen.
4. Etter omtrent en times lading skal den røde ladeindikatoren slukkes og den grønne indikatoren tennes. Det grønne lyset viser at batteriet er fulladet.
5. Når batteriet er fulladet, setter du det inn i maskinen igjen og kontrollerer at låseknappen sikres ordentlig. Maskinen fungerer ikke hvis ikke batteriene sitter ordentlig på plass.

## VEDLIKEHOLD

- Rengjør maskinen regelmessig. Tørk av med en tørr klut.
- Ikke bruk brannfarlige, slipende eller etsende rengjøringsmidler.
- Service og reparasjon må kun utføres av et autorisert serviceverksted.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon: 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG  
www.jula.no



**PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA****Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!****Ładowarka**

- Przed użyciem akumulatora przeczytaj uważnie wszystkie instrukcje i ostrzeżenia umieszczone na ładowarce, akumulatorze i produkcie, z którym akumulator będzie używany.
- Po naładowaniu akumulatora ładowarka wyłączy się automatycznie. Dioda sygnalizująca proces ładowania świeci się do momentu odłączenia ładowarki od źródła zasilania.
- Używaj wyłącznie ładowarki załączonej do zakupionego produktu lub jej oryginalnego zamiennika. Nie wymieniaj ładowarki na inną.
- Nie rozbieraj ładowarki na części.
- Nie używaj ładowarki, jeśli jest ona uszkodzona, była pozostawiona na zewnątrz i narażona na działanie deszczu, śniegu lub wilgoci, przechowywana w wilgotnym środowisku lub zanurzona w płynie.
- Akumulator i ładowarka nagrzewają się podczas ładowania. Połóż ładowarkę na płaskiej, niepalnej powierzchni, z dala od łatwopalnych materiałów, z odstępem co najmniej 10 cm wokół ładowarki i akumulatora w celu zagwarantowania właściwego obiegu powietrza.
- Aby zapewnić pełną moc urządzenia, wymagane jest ładowanie akumulatora przez 3–5 godzin. Na ładowarce zaświeci się dioda sygnalizująca ładowanie.

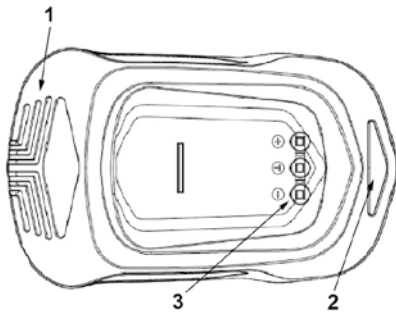
**Akumulator**

- Przed użyciem akumulatora przeczytaj uważnie wszystkie instrukcje i ostrzeżenia umieszczone na akumulatorze, ładowarce i produkcie, z którym akumulator będzie używany. Akumulatora nie wolno spalać, nawet jeśli jest poważnie uszkodzony lub całkowicie zużyty. Może on eksplodować.
- Nie przenoś ani nie przechowuj akumulatora w fartuchu, kieszeni, szufladzie z narzędziami, opakowaniu po produkcie itp. razem z metalowymi przedmiotami. Zaciski akumulatora mogą ulec zwarceniu, a akumulator może ulec uszkodzeniu, przepaleniu lub zapalić się.
- Wymień akumulator, gdy tylko zauważysz spadek mocy urządzenia. Wysokie temperatury najbardziej szkodzą akumulatorom. Im więcej ciepła emituje urządzenie, tym szybciej akumulator traci wydajność. Zbyt duże ciepło akumulatora skraca jego żywotność.
- Unikaj całkowitego rozładowania akumulatora spowodowanego używaniem urządzenia przy zmniejszonej mocy. Nie próbuj rozładowywać akumulatora poprzez ciągłe naciskanie na przełącznik urządzenia. Jeśli zauważysz spadek mocy urządzenia, wyłącz je i naładuj akumulator w celu uzyskania lepszej wydajności.
- Ładuj akumulator w temperaturze 10–40°C.
- Przechowuj urządzenie i akumulator w miejscu, w którym temperatura nigdy nie przekroczy 50°C. W przeciwnym wypadku akumulator może ulec poważnym uszkodzeniom.
- Naładuj akumulator, gdy tylko urządzenie zacznie pracować wolniej.
- Jeśli nie korzystasz z akumulatora, przechowuj go z dala od metalowych przedmiotów, takich jak: spinacze, monety, klucze, gwoździe, śruby i inne drobne przedmioty metalowe, które mogą spowodować zwarcie zacisków. Zwarcie zacisków akumulatora może spowodować iskrzenie, oparzenia lub pożar.

**Bezpieczeństwo elektryczne**

- Uważaj na kabel. Nigdy nie używaj kabla do przenoszenia ładowarki. Chroń kabel przed wysokimi temperaturami, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia. Natychmiast wymień uszkodzone kable. Uszkodzone kable mogą być przyczyną pożaru.
- Urządzenia z akumulatorem wbudowanym lub akumulatorem wymiennym mogą być ładowane wyłącznie za pomocą dołączonej ładowarki. Ładowarka przeznaczona dla jednego rodzaju akumulatora może spowodować pożar, jeśli zostanie użyta z akumulatorem innego rodzaju.
- Podczas korzystania z urządzeń zasilanych akumulatorowo używaj wyłącznie akumulatorów odpowiednich dla danego urządzenia. Korzystanie z innych akumulatorów może spowodować pożar.

## OPIS



1. Otwór wentylacyjny
2. Dioda sygnalizująca ładowanie
3. Powierzchnie styku

## OBSŁUGA

### Ładowanie akumulatora

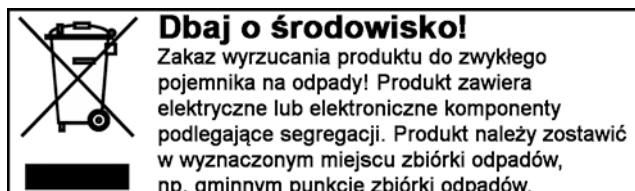
1. Sprawdź, czy przełącznik znajduje się w pozycji wyłączonej.
2. Wyjmij akumulator z urządzenia.
3. Podłącz ładowarkę. Włóż akumulator do ładowarki. Po włożeniu akumulatora do ładowarki powinna zaświecić się czerwona dioda sygnalizująca ładowanie. Jeśli po włożeniu akumulatora dioda się nie zaświeci, naciśnij przycisk SET (USTAW) na ładowarce.
4. Po około godzinnym ładowaniu czerwona dioda powinna zgasnąć, a zielona dioda powinna się zaświecić. Zielona dioda sygnalizuje, że akumulator jest całkowicie naładowany.
5. Włóż naładowany akumulator z powrotem do urządzenia i sprawdź, czy blokada zadziałała do końca. Urządzenie nie będzie pracować, jeśli akumulator nie został prawidłowo założony.

## KONSERWACJA

- Regularnie czyść ładowarkę. Wycieraj suchą szmatką.
- Nie używaj łatwopalnych, ściernych ani żrących środków czyszczących.
- Naprawa urządzenia może być dokonywana wyłącznie przez uprawnionych do tego specjalistów.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Poland  
www.jula.pl



## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read the Operating Instructions carefully before use!

#### Charger

- Before using the battery charger, carefully read all instructions and warnings on the battery charger, the battery and the product that the battery will be used for.
- The charger switches off automatically when the battery is fully charged. The charging indicator light remains on until the charger is disconnected from the mains supply.
- Only use the charger supplied with your product or an original replacement charger. Do not use any other charger.
- Do not take the charger apart.
- Do not use the charger if it has been damaged, left outside in the rain or snow, exposed to wet or damp conditions or has been immersed in water.
- The battery and charger become hot when charging. Place the charger on a flat, non-combustible surface, away from flammable materials and with at least 10 cm of free space to allow for good air circulation around the charger and the battery
- The battery will need to be recharged for 3-5 hours for the tool to operate at full power. A charging indicator lights up on the charger to show that charging is in progress.

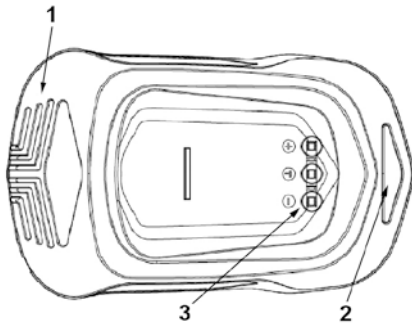
#### Battery

- Before using the battery, carefully read all the instructions and warnings on the battery, the battery charger and the product that the battery will be used for. The battery must not be incinerated, even if it is seriously damaged or completely worn out. Risk of explosion.
- Do not carry the battery in aprons, pockets, tool boxes, product packaging, extensible drawers, etc. with loose metal objects. If the battery terminals are short-circuited, the battery may catch fire or become burned or damaged.
- Always replace with a new battery when the output power of the tool starts to decrease. Batteries are damaged most quickly by exposure to high temperatures. The greater the heat generated, the faster the battery will lose its output power. The service life of a battery will be reduced if it becomes too hot.
- Never over-discharge a battery by using the tool when its output has already started to decrease. Do not try to discharge a tool's battery by continuing to press the power switch. Turn off the tool and recharge the battery to ensure optimum performance when the output power of the tool starts to decrease.
- Charge the battery at an ambient temperature of 10–40°C.
- The tool and battery should never be stored at temperatures higher than 50°C. This is important to prevent serious damage to the battery cells.
- The battery should always be recharged when the machine starts to lose its power.
- When the battery is not being used, it must be kept away from other metal objects such as paperclips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects that can form a connection between two terminals. If the battery terminals are short-circuited, sparks, burns or fire can occur.

#### Electrical safety

- Be careful with the power cord. Never use the power cord to carry the charger. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts. Replace damaged power cords immediately. Damaged power cords can cause fires.
- Battery-powered tools with built-in batteries or a separate battery may only be recharged with the specified battery charger. A charger that is suitable for one type of battery can pose a fire risk if used with another battery.
- Only use battery-powered tools with the intended battery. Use of other batteries may pose a fire risk.

**DESCRIPTION**



- 1. Ventilation opening
- 2. Charging indicator
- 3. Contact surfaces

**OPERATION**

**Charging the battery**


1. Make sure the power switch on the machine is in the OFF position.
2. Remove the battery from the machine.
3. Connect the battery charger. Insert the battery in the charger. When the battery is in the charger, the red charging indicator should come on. If it does not come on when the battery is inserted, press the SET button on the charger.
4. After approximately one hour of charging, the red indicator should go out and the green light should come on. The green light indicates that the battery is fully charged.
5. When the battery is fully charged, replace it in the machine and check that the lock button is secured properly. The machine will not work if the battery is not correctly fitted.

**MAINTENANCE**

- Clean the charger regularly, by wiping it with a dry cloth.
- Do not use flammable, abrasive or corrosive cleaning agents.
- Service and repair work must only be performed by an authorised service centre.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.

Jula Postorder AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN  
[www.jula.com](http://www.jula.com)



**Care for the environment!**  
 Must not be discarded with household waste!  
 This product contains electrical or electronic components that should be recycled.  
 Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.



**EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EF SAMSVARSERKLÄRING  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



**Jula Postorder AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN**

certify that the design and manufacturing of this product  
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt  
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet  
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**Spare charger / Snabbladdare  
Hurtiglader / Szybka ładowarka**

**TMK-027 18V LI-ION**

**Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu**

**010-186**

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:  
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Low Voltage Directive 2006/95/EC  
Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC**

**EN 60335-1:2002+A11+A1+A2+A12+A13**

**EN 60335-2-29:2004**

**EN 50366:2003+A1:06**

**EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1**

**EN 61000-3-2:2006**

**EN 61000-3-3:1995+A1+A2**

**This product was CE marked in year -09**

Name and address of the person

Sebastian Ilczuk

authorised to compile the technical file:

Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2010-12-17

**Bo Eriksson  
PRODUCT MANAGER**